Человеческий фактор исследований стал ведущим в развитии научной мысли. Человек выступает как творец совокупности искусственных объектов, созданных в дополнение к природным объектам, природным же поведению и деятельности. Определяя язык как «средство хранения и передачи познавательного опыта общества» 1, а культуру как «наследственную память коллектива, которая выражается в определенных системах предписаний» 2, можно говорить об очевидной связи этих явлений.

Интенсивная разработка современными культурологами, языковедами, историками и антропологами вопросов взаимодействия жизни людей с культурой, которая, в свою очередь, отражается в языке, обусловило появление нового подхода в исследовании этой проблемы – лингвокультурологического. В задачи лингвокультурологии входит прежде всего «изучение и описание взаимоотношений языка и культуры, языка и этноса, языка и народного менталитета» 3; «объектом лингвокультурологии является взаимодействие языка и культуры. При этом первый – транслятор культурной информации, а вторая – исторической памяти народа». Культурологический аспект в лингвистических работах считается относительно новым и актуален своей новизной. «Культура ориентирована на человека, а точнее – на культурный фактор в языке и на языковой фактор в человеке. А это значит, что лингвокультура – это достояние собственно антропологической парадигмы науки о человеке, центром притяжения которой является феномен культуры» 4. Отправной точкой для становления и развития проблемы «язык и культура» по праву считается учение о «внутренней форме» языка, обусловленной «самобытностью народного духа» Вильгельма фон Гумбольдта. В настоящее время существует четыре ведущих направления лингвокультурологических и этнологистических исследований: фразеологически ориентированное (В. Н. Телия), логико-лингвистическое или концептологическое (А. Вежбицкая, Н. Д. Арутюнова и др.), а также лексикографическое и лингвовидоидактическое.

Каждый индивид приобщается к коллективному знанию о мире, социальным

ОБЩЕСТВЕННЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

В. Ю. Краева

ОСОБЕННОСТИ ДИАЛЕКТНОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ АЛТЫ (НА ПРИМЕРЕ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ТРУДОВАЯ, ХОЗЯЙСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ»)

Работа представлена кафедрой современного русского языка Барнаульского государственного педагогического университета.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Л. М. Дмитриева

В статье рассматривается фразеосемантическое поле «Трудовая, хозяйственная деятельность» русских говоров Алтая как фрагмент региональной картины мира. Тематические группы названного поля образуют семь оппозиций. Семантические объединения соотносятся с доминирующими моментами представления о труде в сознании диалектономов. Выделяются ключевые концепты: работать много, работать тяжело и бездельничать.

The article is devoted to the phraseosemantic field of Russian patois of the Altai territory named «Working and economic activity» as a fragment of the world’s regional picture. Thematic groups of the above mentioned field form seven oppositions. Semantic groups correlate with dominant notions of labour reflected in the mind of dialect speakers. In the article the following key concepts «to work much», «to work hard» and «to idle» are singled out.
ценностям именно через язык. «Человек устроен так, что знание неотделимо от языка и потому, приобретая представление о внешнем мире, совершенствуя, обогащая, детализируя и развивая свою картину мира (в этногенезе), человек одновременно овладевает языком…»

Понятие «картина мира» (КМ) является важнейшим в лингвокультурологии. За исходное определение КМ мы принимаем определение, данное В. Н. Теляя: «Картина мира не есть зеркальное отображение мира и не открывает «окно» в мир, а именно картина, т. е. интерпретация, акт мирононимования». В процессе репрезентации человеком окружающей действительности возникает языковая картина мира (ЯКМ), которая формируется в недрах языка и языком же эксплицируется. ЯКМ — это «неизбежный для мыслительно-языковой деятельности продукт сознания, который возникает в результате взаимодействия мышления, действительности и языка. Как средство выражения мыслей о мире».

Если объектом лингвокультурологии является язык как связующее звено между реальной действительностью, оформленной социумом и языковым сознанием, то предметом исследования — единицы языка, которые приобрели символическое, образное, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания в языке. По мнению В. Н. Теляя, такими единицами являются фразеологизмы: «Фразеологизмы могут выполнять роль эталонов, стереотипов культурно-национального мировидения или указывать на их символический характер…».

Состояние современной фразеологической науки характеризуется завершением классификационно-системного подхода и переходом к изучению фразеологического состава языка в свете антропоцентричной парадигмы современной лингвистики. «Возрожденная» актуальность «духа наци» способствует появлению значительного количества диссертационных работ на материале идиоматики в свете лингвокультурологического подхода. Анализируется русская фраземика определенного значения или состава; рассматривается национальная специфика фразеологических единиц (ФЕ); превалирует сопоставительный аспект, при котором анализируется этно- и лингвокультурное своеобразие преимущественно неродственных языков; также представлены исследования отдельных концептов во фразеологии (Косковская, Семенова, Тотышева, Мирсаетова и др.). Уточняя категориальный аппарат, расширяя теоретические рамки лингвокультурологии, авторы названных работ рассматривают фразеологическую картину мира как фрагмент национальной ЯКМ. «Фразеология служит важным и незаменимым источником сведений о ЯКМ, так как во ФЕ фокусированы также представления о мире носителей языка, которые не могут быть выявлены ни через анализ научных представлений, ни через рассмотрение парадигмы художественных представлений», — отмечает А. В. Семенова. Признавая ФЕ особенноями языковыми единицами, которые с полным основанием «могут быть отнесены к разряду культурно-значимых единиц языка», ФКМ можно определить как «образную передачу мировоззрения народа»; «фрагмент целостной языковой картины мира, описанной средствами фразеологии».

Реально обозначившееся антропологическое направление в лингвистике коснулось и исследований диалектного языка. «Возросшее в последние годы внимание ученых к проблемам развития и функционирования народных говоров во многом обусловлено осознанием их значения как хранилища своеобразия национальной языковой картины мира». В вопросе об участии языка в создании культуры и участии культуры в формировании языка назначение русских диалектов велико. «Народно-речевая основа, воплощенная в диалектах, вносит такой вклад в русскую речевую культуру, который затрагивает самые
принципы видения мира»13. С. М. Белякова «расширяет» данное высказывание и говорит о национальной культуре вообще или, «...по крайней мере, об определенных ее вариантах»14.

Появление в лингвокультурологии понятия региональная картина мира закономерно и оправданно: «своей особой картиной мира характеризуются различные диалекты русского языка»15; в пределах одной этноязыковой общности можно выделить ряд КМ, соотносящихся с определенными подсистемами языка (общенациональная, просторечная, диалектная, жаргонная). Понимая, вслед за С. М. Беляковой, диалектную картину мира (ДКМ) «как систему традиционно-народных представлений о мире... отраженную в совокупности территориально-социальных сред»16, мы особо выделяем тот факт, что в языке прежде всего отражаются наиболее значимые ценности, т. е. и картина мира диалектоносителей основывается на приоритетах жизненного опыта и общенного сознания»17.

Количество работ по диалектной фразеологии в лингвокультурологическом аспекте значительно меньше, чем работ по другим направлениям, например по совместительной фразеологии. Особого внимания заслуживает, на наш взгляд, диссертация Е. В. Брысиной «Этнологикультурологические основы диалектной фраземики Дона». Автором выявлено и описано этнокультурное своеобразие доисских диалектных фразем; выработан метод этнологикультурологического описания диалектных фраземологических единиц, который предполагает, по определению автора, «анализ языкового материала с обязательным привлечением сведений по истории, культуре, основам социальной организации данного субэтноса»18. Придется значительный вклад в разработку актуальных проблем этнолингвокультурологии, исследование Е. В. Брысиной может служить моделью выявления регионального своеобразия языка.

Что касается диалектной фразеологии Заураля, то в настоящее время этот материал для лингвокультурологии остается открытым. Изменяющиеся работы составляют небольшую часть общего числа исследований «языкового сознания диалектноносителей», «региональной картины мира». Так, в исследовании С. М. Беляковой представлен опыт реконструкции «образа времени» в диалектной картине мира: на материале лексики и фразеологии русских старо-жильских говоров юга Тюменской области. Т. Ю. Бахаева представляет идеографическую классификацию устойчивых сочетаний русских говоров южных районов Красноярского края, выделяя «семантические блоки ФЕ», которые отражают значимые для диалектноносителей представления о мире и человеке в нем. И хотя целью исследователя не является описание диалектной картины мира названного региона, видится возможным соотносить представленные объединения ФЕ с отдельными («одноименными») концептами языкового сознания жителей этого региона, поскольку из всех культурных текстов именно фразеологизмы отражают в своей семантике культуру народа, фиксируют ее и передают... культурные установки.

В рамках лингвокультурологического исследования лингвисты обращаются и к русским говорам Алтая. Изучение языка данного региона достаточно давно является объектом диалектологов, этимологов, языкознавцем, тем не менее русские говоры Алтая стали предметом исследования гораздо позже, чем говоры соседних территорий вторичного заселения. В лингвистической литературе, посвященной исследованиям языка Алтая, подробно рассматривался процесс формирования говоров, определены их основные типы: старожильский, говор «поляков», новосельские говоры.

Результатом многолетнего труда местных лингвистов-диалектологов является «Словарь русских говоров Алтая» (СРГА), отражающий особенности диалектной обстановки на Алтае. Диалектная лексика, представленная в ней, послужила материалом для современных лингвистических
работ, в том числе и лингвокультурологического плана (например, для издания «Язык и культура Алтая», 2001; 2003). Лексика региона выступает предметом исследования кандидатских диссертаций, посвященных вопросам ЯКМ носителей говоров.

Что касается фразеологии русских говоров Алтая, то объектом/предметом лингвокультурологического описания данный пласт регионального языка еще не выступал. Таким образом, актуальность исследования диалектной фразеологии Алтая определяется, во-первых, тем, что фразеологический состав данного региона не был предметом специального, лингвокультурологического исследования, тогда как моделирование ЯКМ диалектносителя может и должно включать фразеологическую картину мира в качестве составляющего и дополняющего элемента. Во-вторых, современная языковая ситуация характеризуется стремительной изменчивостью. Интенсивное и многогранное развитие человеческой деятельности, с одной стороны, и безвозвратная утрата многих культурно значимых понятий, явлений – с другой, находят отражение в языке. С этой позиции изучение и сохранение русских говоров является важной задачей, так как способствует выявлению особенностей диалектной речи, ее экспрессивных возможностей и культурного потенциала. Еще одной актуальной задачей, по мнению С. М. Беляковой, является объединение в ходе исследования языковых фактов разных диалектов…», что позволит воссоздать единую картину, отражающую основные черты народного мировоззрения.

Настоящая работа представляет собой попытку лингвокультурологического описания фразеологии русских говоров Алтая как фрагмента языковой картины мира жителей региона. Источником материала послужил «Словарь русских говоров Алтая»; диалектный материал, оформленный в картотеку, – результат бесед автора с жителями сел Алтайского края (всего около 500 фразеологических единиц).

Семантические и структурно-семантические связи слов отражают актуальные для человека отношения между предметами и явлениями деятельности, ее реальными и идеальными объектами. Поэтому, на наш взгляд, правомерно рассматривать лексические гнезда, лексические поля и семантические поля, которые являются комплексными единицами языка, не только как лингвистическое, но и как лингвокультурологическое явление: язык отражает не только связи языка с действительностью, но и отношение языка к сознанию. Для описания диалектного материала «метод семантического поля» оправдан еще и тем, что одним из комплексных свойств поля является специфичность его в разных языках. Имеющиеся исследования русских диалектов и национальных языков доказывают, что идеографическое описание языкового материала, и особенно ФЕ, позволяет выявить степень полноты и соответствия отображения действительности в языке. Результаты такого описания помогают выяснить особенности аксеологии диалектносителя. По этому моделирование ЯКМ носителей говоров Алтая также предполагает рассмотрение диалектной фразеологии региона с точки зрения семантических полей.

«Полевая модель языка» рассматривается как лексико-семантическая система или совокупность групп единиц, объединенных по определенным признакам. Согласно этому система языка может включать в себя множество семантических полей и представляет собой их непрерывную совокупность.

Мы принимаем за основу определение поля как «совокупность языковых единиц, объединенных общностью содержания и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений»19, при этом мы считаем семантическое поле метаязыковой единицей. «Именно эта ее природа задает разные параметры, на основе которых она характеризуется связанностью значений слов, системным характером этих
связей, взаимосвязанностью и взаимоопределенностью лексических единиц, относительной автономностью поля, непрерывностью смыслового пространства, обозримостью и психологической реальностью для носителя языка. На уровне естественного языкового существования поле фиксируется как некие объемные ассоциативные связи, существующие у индивида в сознании».

Вслед за Е. В. Брысиной под диалектной фразеологической единицей мы понимаем «локально распространенное, не входящее в состав литературного языка устойчивое воспроизводимое сочетание слов, имеющее относительно целостное значение». Целостность значения позволяет ограничить ФЕ от свободных сочетаний слов, а ее «относительность» – включить в наш материал такие устойчивые словосочетания, «семантика которых обозначает предметы быта, процессы труда, особенностей географической среды и т. д.», которые в диалектной фразеологии получили название устойчивых номенклатуран-термино-гических словосочетаний. Эти словосочетания имеют номинативное значение, лишены образности и оценочности, что отличает их от ФЕ. Но устойчивость и воспроизводимость сближают устойчивые номенклатурно-терминологические словосочетания с фразеологизмами, и это служит основанием для включения их в состав фразеологии. Кроме того, диалектная речь в отличие от литературной имеет преимущественно устную форму бытования: она отражает главным образом практический, а не теоретический опыт поколений в познании действительности, поэтому большинство диалектных единиц – это знаки конкретных представлений. Однако некоторые устойчивые номенклатурно-терминологические словосочетания создаются и в результате образного сопоставления фактов реальной действительности, что «напоминает» процесс фразеологизации и в конечном итоге сближает их с ФЕ.

Одним из основных свойств семантического поля И. М. Кобозева считает «взаимосвязь семантических полей в пределах всей лексической системы». Семантические поля связаны между собой по принципу иерархичности и подчиненности, поэтому поле может быть более узким и более широким. С одной стороны, ФЕ могут быть собраны в более крупные объединения макрополя, а с другой – включены во внутреннюю структуру полей менее малочисленных по количеству единиц, но вполне обозримых – микрополя. Микрополя, в свою очередь, могут включать в себя тематические группы и подгруппы, обладающие более конкретной архисемой по содержанию и находящиеся в иерархической классификации на еще более низком уровне.

Историко-реалистике обращает внимание на то, что распределение ФЕ по семантическим полям неравномерно, не все области реальной действительности получают отражение во фразеологии. С лингвокультурологической точки зрения фразеологическая репрезентация внешней области действительности может свидетельствовать о ценозно-смысловом критерии отбора фактов для номинации. Первичный анализ фразеологии русских говоров Алтая в идиографическом аспекте, опирающийся на антропоцентрический принцип, позволил выделить четыре основных блока:

1. «Человек – человек».
2. «Человек – природа».
3. «Человек – материальное».
4. «Человек – духовное».

Эти объединения представляют собой совокупность фразеосемантических полей, которые иллюстрируют представление человека о конкретном фрагменте мира и о самом себе, поскольку он (человек) выступает и объектом и субъектом познания. Названные блоки включают следующие фразеосемантические поля:

1.1. «Качества и свойства человека»: хоть с водой пей, бейся, как киста, гадом-гадиной живет, выкомыры строить и др.
1.2. «Состояние человека»: быть век голодным, берет горе, войти в сознание и др.
1.3. «Отвлеченные понятия и явления»: блеск с треском, гимзам-гимзят, целый бурум, адамовы лета и др.
2. Бездельничать. ничего не делать.
2.1. Лежкой лежать, лежем лежать, работать на побегушках, шарахаться. Кроме того, ФЕ есть на гужи имеют значение «не работать по какой-либо причине» и этим противопоставляется названным – 2.2. Сесть на гужи.
3. Работать у кого-либо. 3.1. Батрачить – жить по батракам, ходить по батракам/работникам. 3.2. Выполнять не сельскохозяйственную работу – жить по няньям, жить по стрипкам.
5. Единоличный способ ведения хозяйства – жить каждый своим хозяйством.
7. Самостоятельно (отдельно от родителей) жить, вести хозяйство – выйти на уши, уйти врать.

Как уже отмечалось, не весь языковой материал образует оппозиции (в том числе и потенциальные). Так, например, обозначения конкретных видов деятельности не могут противопоставляться как каким-либо признаком:

9. Работать, заниматься конкретным видом трудовой деятельности. 9.1. Работать на заготовке и сплаве леса – работать на кубах, работать на милях, плавить плоты. 9.2. Заниматься ямщиким делом – сидеть на биче, ямщику гонять, ямская гоньба. 9.2.а. Стать куренем – остановиться на ночлег, на отдых (об обоезе).

10. Заниматься конкретным видом хозяйственной деятельности: земледелием – пахать врасклад, пахать врасспах; скотоводством – работать скотину, свиноферму держать; переработка животноводческого сырья – буянить шерсть, на стане бить, скатать цевку, в четыре доски, делать дуб; собирательство и рыболовство – брать ягоду/грибы, быть орехи, бродом бродить, водить неводом; другие виды хозяйственной деятельности, ее этапы – быть задоруг/печь, брать кромку, быть глину, палы пускать, покос ставить, светить серу, ставить на мок, быть шарф.

Тематические группы микрополя 3.3.2. «Характеристика и отношение к труду» образуют оппозиции:

1. Работать хорошо – биться до зубов, вылизать из кожи.


3. Работать много – ни выходного ни проходного, с потом до потом, часам не знать, сильно работать, день и ночь (вкалывать).
5. Выполнять тяжелую работу – запрягать во все оглобли, как конь робить/ворчать, тяжелу работу нести, крутиться, как на колесе.

4. Работать мало (потенциальная оппозиция) – фразеологических единиц нет.
4.1. Бесполезная работа – собачье дрожанье.
6. Выполнять легкую работу (потенциальная оппозиция) – фразеологических единиц нет.
Таким образом, единицы фразеосемантического поля «Трудовая, хозяйственная деятельность» отражают и/или характеризуют определенные стороны понятия «труд», с которыми соотносятся значения каждой из подгрупп. Как уже отмечалось, различную наполненность групп поля лингвисты объясняют актуальностью и ценностью выражаемых понятий для носителя языка. Наш материал показывает, что не единично представлены следующие понятия: бездельничать, работать много и выполнять тяжелую работу. Если одним из критериев определения ценностной системы носителей диалекта считать «число фразеолinguистических репрезентаций», то в нашем случае для жителей Алтая трудовая деятельность воспринимается как физически тяжелый процесс. Нами не зафиксированы фразеологические единицы, которые могли бы заполнить оппозиции названным тематическим группам. Это, на наш взгляд, объясняется условиями жизни и труда местного крестьянства, которые исторически и политически сложились в регионе в период формирования русского населения в Алтайском крае. В воспоминаниях местных жителей также доминируют отмеченные характеристики трудовой деятельности: «Сначала однажды жили, а потом колхозы были. Табак там садили, хмель обрабатывали, на пенье были хлеб убирали — было делов всякое. День и ночь вкалывали» (А. И. Леонов 1906 г. р., с. Сростки); «Хлеб взяли и молотили, скировали, таку тяжелу работу несла, аж глаза не видят... Много работали — да денег не видали... Молоденьких тоже брали работать, а уже во всех надсда» (А. Ф. Варугушин 1899 г. р., с. Сростки); «Я сильно работала. Ни матеря, ни отца. Не на како надеяться. Мне некогда было гулять. Все работа, и работа, и работа» (Е. Калугина 1910 г. р., с. Сростки).


Природа значения ФЕ связана с фоновыми знаниями носителя языка, с практическим опытом личности, с культурно-историческими традициями. Поэтому правомерно, на наш взгляд, соотнести выделенные семантические объединения ФЕ с общим представлением о труде, которое отражается в высказываниях диалектоносителей. Анализ содержания фрагментов бесед (помимо контекстов употребления ФЕ), имеющихся в нашей картотеке, позволяет сделать следующие выводы:

- работали много: «не по часам работали», «раньше жили и не гуляли, на пашнях работали», «раньше все работали были»;
- работали тяжело: «работали вовсе и все руками», «во всех надсда»;
- работали с детства: «Меня отец косить с 12 лет брал. Косу в зубы и за ее»; «Раньше летом в селе никако не увидишь — все в поле. 15 лет — нас уже научили косить. Косили, метали сено, взяли хлеб. А сейчас она в 20 лет ходит и ни на что не заглядывает»;
- безделие осуждается: «Как-то бедно жили, но ценили работу. Лодыри тоже были. Што же они будут не бедняки?»;
- ценится образование и профессия, связанные с конкретным делом: «Век жили — век учись. Пять лет, как пять дней, да! Надо такую профессию, которая нужна всегда в деле. Сейчас все торгаши... А раньше было так?»
- без работы жить невозможно: «В колхозе работала, на производстве работала.
А ушла с работы – сидеть-то неохота»; 
«Пока мои руки нутриться – я живу».
Учитывая выделенные нами доминирующие моменты в представлении носителей говоров о труде и понимании концеп, вслед за В. И. Карасиком, как «многомерные смывочные образования, в которые включаются ценостная, образная и понятнаня стороны», мы называем обозначенные фразеосемантические поля концептами фразеологической ЯКМ жителей Алтайского региона. Ключевыми (основными) являются понятия (концепты) работать много, работать тяжело, бедственчивать, так как «чем важнее для человека понятие, тем шире и глубже языковое пространство, раскрывающее его». Представленный материал дает возможность обозначить некоторые штрихи региональной ЯКМ, моделирование которой является нашей конечной целью.

ПРИМЕЧАНИЯ

3 Воркачев С. Г. Лингвокультура, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языковании // Филологические науки. 2001. № 1.
4 Телякин В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996.
6 Телякин В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческо-го фактора в языке. М., 1988.
7 Телякин В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996.
10 Косыкова Ю. Г. Фразеологические единицы эмотивной семантики как фрагмент национальной языковой картины мира: Дис. … канд. филол. наук. Омск, 2006.
14 Белякова С. М. Образ времени в диалектной картине мира (На материале лексики и фразеологии русских старообрядческих говоров юга Тюменской области): Дис. … канд. филол. наук. Екатеринбург, 2005.
16 Белякова С. М. Указ. соч.
17 Бахаева Т. Ю. Устойчивые сочетания в русских говорах южных районов Красноярского края: Дис. … канд. филол. наук. СПб., 2005.
18 Брыкина Е. В. Указ. соч.
21 Федоров А. И. Сибирская диалектная фразеология. Новосибирск, 1980.